

第 16 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一八年四月十六日，星期一



Número 16

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 16 de Abril de 2018

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 61/2018 號行政命令：

核准《熱帶氣旋信號》及《強烈季候風信號》。... 283

第 62/2018 號行政命令：

將若干權力授予運輸工務司司長，以代表澳門特別行政區與中華人民共和國公安部簽署內地與澳門關於互認換領機動車駕駛證的協議。..... 289

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 61/2018:

Aprova o Código dos sinais de tempestade tropical e o Sinal de ventos fortes de monção. 283

Ordem Executiva n.º 62/2018:

Delega poderes no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, para celebrar com o Ministério da Segurança Pública da República Popular da China o acordo entre o Interior da China e a Região Administrativa Especial de Macau sobre o reconhecimento recíproco das cartas de condução. 289

第 63/2018 號行政命令：

將若干權力授予運輸工務司司長，以便以立約人身份，代表澳門特別行政區與澳門新福利公共汽車有限公司、澳門公共汽車股份有限公司及澳門新時代公共汽車股份有限公司分別簽署有關道路集體客運公共服務——第一標段及第四標段的公證合同修訂本、道路集體客運公共服務——第三標段的公證合同修訂本及道路集體客運公共服務——第二標段及第五標段批給公證合同修訂本。..... 289

第 65/2018 號行政長官批示：

調整道路集體客運公共服務的票價。..... 290

立法會：

全體會議第3/2018號議決，通過二零一七年度立法會管理帳目及報告。..... 291

全體會議第4/2018號議決，通過二零一八財政年度立法會第一補充預算。..... 291

Ordem Executiva n.º 63/2018:

Delega poderes no Secretário para os Transportes e Obras Públicas para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de outorgante, na revisão das escrituras públicas dos contratos relativas ao Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros — Secção I e Secção IV, ao Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros — Secção III e ao Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros — Secção II e Secção V, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L., a Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A. e a Macau Nova Era de Autocarros Públicos, S.A., respectivamente. 289

Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2018:

Actualiza as tarifas das carreiras do serviço público de transportes colectivos rodoviários de passageiros. 290

Assembleia Legislativa:

Deliberação n.º 3/2018/Plenário, que aprova o Relatório e a Conta de Gerência de 2017 da Assembleia Legislativa. 291

Deliberação n.º 4/2018/Plenário, que aprova o 1.º Orçamento Suplementar da Assembleia Legislativa, relativo ao ano económico de 2018. 291

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****第 61/2018 號行政命令****Ordem Executiva n.º 61/2018**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條**Artigo 1.º****核准****Aprovação**

核准附於本行政命令並作為其組成部分的《熱帶氣旋信號》及《強烈季候風信號》。

São aprovados o Código dos sinais de tempestade tropical e o Sinal de ventos fortes de monção, anexos à presente ordem executiva e da qual fazem parte integrante.

第二條**Artigo 2.º****廢止****Revogação**

廢止：

São revogadas:

（一）第16/2000號行政命令；

1) A Ordem Executiva n.º 16/2000;

（二）第20/2002號行政命令；

2) A Ordem Executiva n.º 20/2002;

（三）第19/2008號行政命令。

3) A Ordem Executiva n.º 19/2008.

第三條**Artigo 3.º****生效****Entrada em vigor**

本行政命令自公佈翌日起生效。

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一八年四月十一日。

11 de Abril de 2018.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

熱帶氣旋信號**Código dos sinais de tempestade tropical****一、引介****1. Introdução**

熱帶氣旋主要集中在每年五月至十一月影響澳門特別行政區（下稱“澳門”）。

O período normal de ocorrência de tempestades tropicais na Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por Macau, é de Maio a Novembro.

熱帶氣旋的強度、風力的分佈和位置等因素對澳門引致的破壞程度不盡相同，為保障公眾的生命及財產安全，以及提示公眾熱帶氣旋可能帶來的威脅和危害的程度，制定適用於澳門的

A intensidade das tempestades tropicais, a distribuição da força do vento e a sua localização, entre outros são os factores principais que afectam a escala de danos em Macau. A fim de aconselhar o público do nível de ameaça, do risco de ser afectado pela tempestade tropical e para se assegurar a vida e bens

熱帶氣旋信號。熱帶氣旋信號的發出或取消，由地球物理暨氣象局按情況的演變而決定。

熱帶氣旋一般近中心位置風力最大，相反其中心風力微弱。

故此，當熱帶氣旋中心在澳門附近經過，可造成澳門的持續風速在短暫時間內突然減弱，隨後再度急劇加強，風向也會較風力減弱前明顯轉變。

二、熱帶氣旋的級別

熱帶氣旋的強度以其近中心的最高持續風速劃分為下列級別：

熱帶氣旋近中心最高持續風速	熱帶氣旋級別
41公里/小時 至 62公里/小時	熱帶低氣壓
63公里/小時 至 87公里/小時	熱帶風暴
88公里/小時 至 117公里/小時	強烈熱帶風暴
118公里/小時 至 149公里/小時	颱風
150公里/小時 至 184公里/小時	強颱風
185公里/小時或以上	超強颱風

三、熱帶氣旋信號的意義

(一) 一號風球：熱帶氣旋的戒備信號，表示熱帶氣旋中心正集結在澳門的800公里範圍內，並預測該熱帶氣旋可能會影響澳門。

(二) 三號風球：受到熱帶氣旋的影響，澳門的持續風速現正或預測將達41公里/小時至62公里/小時，陣風約達至110公里/小時。

(三) 八號風球：熱帶氣旋繼續接近澳門，澳門的持續風速現正或預測將達63公里/小時至117公里/小時，陣風約達至180公里/小時。八號風球劃分為八號東北風球、八號東南風球、八號西南風球和八號西北風球，風球的指示方位為未來數小時內的可能風向。

(四) 九號風球：熱帶氣旋中心正進一步接近澳門，澳門的持續風速已達63公里/小時至117公里/小時，且現正或預測將顯著加強。

(五) 十號風球：熱帶氣旋中心會在澳門附近經過，澳門的持續風速現正或預測將達118公里/小時或以上，並伴有強烈陣風。

四、安全提示

(一) 一號風球

(1) 準備預防措施，密切注意熱帶氣旋的最新消息；

da população, estabelece-se um código dos sinais de tempestade tropical que seja aplicável em Macau. A emissão e anulação do sinal de tempestade tropical são determinadas pela Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, de acordo com a evolução da situação.

Geralmente, o vento próximo do centro da tempestade tropical é o de maior intensidade, no entanto, no olho da tempestade, o vento é fraco. Portanto, quando o centro da tempestade tropical passa perto de Macau, a velocidade do vento sustentável em Macau enfraquecerá de repente e em pouco tempo, e só depois aumentará de forma brusca, novamente. É normal que a direcção do vento varie antes do vento enfraquecer.

2. Categoria de tempestade tropical

A classificação de intensidade de tempestade tropical é categorizada pela força do vento máximo sustentável próximo do centro da tempestade tropical, como se segue:

Vento máximo sustentável próximo do centro de tempestade tropical	Categoria de tempestade tropical
De 41 km/h a 62 km/h	Depressão tropical
De 63 km/h a 87 km/h	Ciclone tropical
De 88 km/h a 117 km/h	Ciclone tropical severo
De 118 km/h a 149 km/h	Tufão
De 150 km/h a 184 km/h	Tufão severo
185 km/h ou superior	Super tufão

3. Significado dos sinais de tempestade tropical

1) Sinal n.º 1 — Sinal de alerta, representa que o centro de uma tempestade tropical se localiza a menos de 800 km de Macau e espera-se que as condições permitam chegar à conclusão de que Macau virá a ser afectado, posteriormente.

2) Sinal n.º 3 — Devido à influência de uma tempestade tropical, o vento sustentável em Macau já está ou espera-se que atinja valores entre 41 km/h e 62 km/h, acompanhado de rajadas de cerca de 110 km/h.

3) Sinal n.º 8 — A tempestade tropical continua aproximar-se de Macau. O vento sustentável em Macau já está ou espera-se que atinja valores entre 63 km/h e 117 km/h, acompanhado de rajadas de cerca de 180 km/h. No sinal n.º 8 incluem-se os n.ºs 8NE, 8SE, 8SW e 8NW os quais indicam a direcção provável do vento nas próximas horas.

4) Sinal n.º 9 — O centro de tempestade tropical está próximo de Macau. O vento sustentável em Macau atingiu valores entre 63 km/h e 117 km/h, e o vento já está ou espera-se que continue a intensificar-se, significativamente.

5) Sinal n.º 10 — O centro de tempestade tropical vai cruzar por um ponto muito próximo de Macau. O vento sustentável em Macau já está ou espera-se que atinja ou exceda 118 km/h, acompanhado de rajadas fortes.

4. Recomendações de segurança

1) Sinal n.º 1

(1) Medidas cautelares — acompanhar as informações mais recentes relativas a tempestade tropical;

(2) 檢查可能被風吹去或吹毀的物品（如花盆、天線等）是否安全；

(3) 檢查、維修及加固地盤的棚架和圍板等設施，並疏通地盤渠道；

(4) 檢查施工設備是否穩固和安全，並確保物料不會被吹散或跌落；

(5) 船隻應做好一切避風措施，考慮駛回避風港避風。

(二) 三號風球

(1) 盡早完成一切的預防措施；

(2) 檢查門窗、露台的物件是否穩固，並疏通渠道；

(3) 海事業界須確保船隻安全和海上設施穩固，船隻應按自身條件到合適的位置避風；

(4) 沿岸碼頭業界應確保貨櫃和其他設施的穩固，以免被可能的強風吹倒；

(5) 密切注意熱帶氣旋的最新消息，以調整戶外活動的安排；

(6) 當受到強烈的雨帶影響時，澳門可能會出現短時間的狂風大驟雨，在空曠地方逗留的人士應提高警覺，駕駛人士應注意行車安全，小心強風；

(7) 跨海大橋的風力間中達強風程度，電單車駕駛者請使用西灣大橋電單車專道進行往返；

(8) 注意風暴潮警告的發佈狀態和最新消息。

(三) 八號風球

(1) 完成一切的預防措施，如鎖緊門窗和加固當風的玻璃；

(2) 所有學校停課；

(3) 非必須外出的人士應逗留在安全的室內場所，遠離當風的門窗，並繼續注意熱帶氣旋的最新消息；

(4) 停止一切戶外及海上活動；

(5) 隨着熱帶氣旋與澳門的實際距離和方位的變化，澳門的主要風向亦會隨之改變，因此，原本不當風的位置可能會變為當風，公眾切勿掉以輕心；

(2) Verificar a segurança dos objectos que possam ser arrastados ou destruídos pelo vento, tais como vasos, antenas etc.;

(3) Verificar, reparar e reforçar andaimes e tapumes etc., e desobstruir canalização em instalações de obras;

(4) Verificar a segurança e reforçar os equipamentos de obras, e assegurar os objectos que possam cair ou ser arrastados pelo vento;

(5) Embarcações devem tomar todas as medidas preventivas, considerar em recolher as embarcações aos abrigos e portos de segurança.

2) Sinal n.º 3

(1) Concluir todas as medidas cautelares o mais rápido possível;

(2) Verificar a segurança das portas, janelas, reforçar objectos na varanda, e desobstruir as sarjetas e goteiras;

(3) O sector marítimo deve assegurar a segurança de embarcações e instalações relacionadas, e recolher as embarcações aos lugares adequados, de acordo as condições das mesmas;

(4) A fim de evitar que contentores e outras instalações sejam arrastados pelo vento forte, o sector dos portos devem assegurar a segurança das mesmas;

(5) Prestar atenção às últimas informações sobre a tempestade tropical para ajustar actividades ao ar livre;

(6) No caso de uma banda de chuva forte afectar a Macau, é provável que ocorram aguaceiros e ventos fortes, as pessoas em áreas abertas devem prestar atenção às condições atmosféricas, e os condutores devem prestar atenção à condução e aos ventos fortes;

(7) Nas pontes, o vento pode, ocasionalmente, atingir o nível forte aconselha-se os condutores de motociclos ou ciclomotores que utilizem a via reservada a motociclos ou ciclomotores na Ponte de Sai Van;

(8) A população deve prestar atenção às últimas informações do aviso «Storm Surge», especialmente, ao seu grau.

3) Sinal n.º 8

(1) Concluir todas as medidas cautelares: assegurar a segurança de portas, janelas, e vidros nos locais mais ventosos;

(2) São encerrados todos os estabelecimentos de ensino;

(3) As pessoas devem abrigar-se, ficar no lugar seguro e coberto, devendo afastar-se de portas e janelas nos locais muito ventosos, e continuar a acompanhar as informações sobre a tempestade tropical;

(4) Parar todas as actividades ao ar livre e no mar;

(5) A direcção do vento principal em Macau pode sofrer alterações, devido à variação da distância e posição reais de tempestade tropical. Aconselha-se a população a prestar atenção a mudanças de intensidade repentinas, mesmo em lugares não ventosos;

(6) 跨海大橋隨時封閉，公眾需留意最新通告；

(7) 注意風暴潮警告的發佈狀態和最新消息。

(四) 九號風球及十號風球

(1) 停止一切戶外及海上活動；

(2) 非必須外出的人士應逗留在安全的室內場所，並遠離當風的門窗；

(3) 熱帶氣旋會為澳門帶來嚴重的影響；

(4) 當風力減弱或靜止時，表示熱帶氣旋的中心正經過澳門附近。風力在短暫時間內將會急速增強，原本不當風的位置可能會變為當風，公眾切勿掉以輕心，密切注意熱帶氣旋的最新消息；

(5) 注意風暴潮警告的發佈狀態和最新消息。

五、通報及應對措施

(一) 當熱帶氣旋信號發出後，地球物理暨氣象局應：

(1) 對有關熱帶氣旋採取特別監察措施及定期進行會商，以適時更新預測資訊；

(2) 透過互聯網及傳播機構等向公眾發佈熱帶氣旋最新發展和預測資訊；

(3) 信號的發出或改變，應立即通知下列機構：

i) 行政長官辦公室；

ii) 警察總局；

iii) 海關；

iv) 民防行動中心；

v) 海事及水務局；

vi) 澳門電訊有限公司；

vii) 澳門廣播電視股份有限公司；

viii) 旅遊局及旅遊危機處理辦公室。

(二) 當接獲地球物理暨氣象局的通知：

(1) 文化局應立即在大炮台懸掛或除下熱帶氣旋信號；

(6) As pontes podem ser encerradas a qualquer momento, a população deve prestar atenção às últimas informações divulgadas;

(7) A população deve prestar atenção às últimas informações do aviso «Storm Surge», especialmente, ao seu grau.

4) Sinal n.º 9 e n.º 10

(1) Parar todas as actividades ao ar livre e no mar;

(2) As pessoas devem abrigar-se, ficar no lugar seguro e coberto, devendo afastar-se de portas e janelas nos locais muito ventosos;

(3) Espera-se que o território seja, severamente, afectado pela tempestade tropical;

(4) Apesar de acalmia temporária do vento, a população deve estar atenta, já que o centro da tempestade tropical está a cruzar um ponto muito próximo de Macau. Lugares não ventosos tornar-se-ão muito ventosos e esta situação poderá intensificar-se muito rapidamente. Deve prestar-se atenção às últimas informações divulgadas;

(5) A população deve prestar atenção às últimas informações do aviso «Storm Surge», especialmente, ao seu grau.

5. Notificações e medidas de resposta a situações de emergência

1) Em caso de emissão dos sinais de tempestade tropical, compete à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

(1) Tomar medidas de vigilância especial referente a situação de tempestade tropical e realizar uma consultoria regular, de modo a actualizar informação de previsão;

(2) Divulgar os últimos desenvolvimentos e previsões da tempestade tropical ao público através da Internet e agências de comunicação;

(3) Os seguintes Organismos devem ser notificados, imediatamente, após o sinal ser emitido ou alterado:

i) O Gabinete do Chefe do Executivo;

ii) Os Serviços de Polícia Unitários;

iii) Os Serviços de Alfândega;

iv) Os Centros de Operações de Protecção Civil;

v) A Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;

vi) A Companhia de Telecomunicações de Macau;

vii) A TDM — Teledifusão de Macau, S.A.;

viii) A Direcção dos Serviços de Turismo e o Gabinete de Gestão de Crises do Turismo.

2) Ao receber a comunicação necessária da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, compete:

(1) Ao Instituto Cultural proceder imediatamente ao içar ou arriar dos sinais de tempestade tropical na Fortaleza do Monte;

(2) 海事及水務局應立即在東望洋炮台懸掛或除下熱帶氣旋信號。

(三) 在發出八號風球或以上的信號時，地球物理暨氣象局應：

















(1) 向行政長官辦公室提供資料，以便採取特別措施；

(2) 每小時更新熱帶氣旋最新發展和預測資訊；

(3) 至少在一小時三十分鐘前預測將會危及嘉樂庇總督大橋、友誼大橋、西灣大橋上層橋面和蓮花大橋上行駛車輛安全的天氣情況。若情況的進展突然惡化，上述時間得予以縮減。

六、熱帶氣旋信號的標誌及燈號

在大炮台及東望洋炮台懸掛的熱帶氣旋信號，其標誌及燈號見下表：

熱帶氣旋信號	標誌及燈號	
一號風球		
三號風球		
八號東北風球		
八號東南風球		
八號西南風球		
八號西北風球		
九號風球		
十號風球		

(2) À Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água proceder imediatamente ao içar ou arriar dos sinais de tempestade tropical na Fortaleza da Guia.

3) Ao emitir o sinal n.º 8 ou superior, compete à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

















(1) Proporcionar as respectivas informações ao Gabinete do Chefe do Executivo, de modo a que possa tomar medidas necessárias;

(2) As informações de previsão e dos últimos desenvolvimentos da tempestade tropical passam a ser actualizadas de hora a hora;

(3) Estimativa, com a antecedência de, pelo menos, uma hora e trinta minutos das condições meteorológicas que poderão ocasionar perigo para o trânsito de viaturas na Ponte Governador Nobre de Carvalho, na Ponte da Amizade, no tabuleiro superior da Ponte de Sai Van e na Ponte da Flor de Lótus. A duração de uma hora e trinta minutos supra referida poderá ser encurtada se a evolução prevista sofrer a agravamento inesperado.

6. Sinais de tempestade tropical e os seus sinais luminosos

Os sinais de tempestade tropical e os seus sinais luminosos a serem içados na Fortaleza do Monte e na Fortaleza da Guia são apresentados no seguinte quadro:

Sinais de tempestade tropical	Aspecto dos sinais e os seus sinais luminosos	
Sinal n.º 1		
Sinal n.º 3		
Sinal n.º 8 NE		
Sinal n.º 8 SE		
Sinal n.º 8 SW		
Sinal n.º 8 NW		
Sinal n.º 9		
Sinal n.º 10		

強烈季候風信號

一、引介

季候風是隨着季節轉變而具有周期性的盛行風。

由於季候風是大尺度的天氣系統，影響時間較為長久，因此強烈季候風信號（又稱“黑球”）不適用於雷雨期間的短時間強風。強烈季候風信號的發出或取消，由地球物理暨氣象局按情況的演變而決定。

二、強烈季候風信號的意義

澳門特別行政區（下稱“澳門”）受季候風影響，澳門的持續風速現正或預測將達41公里/小時或以上。

三、安全提示

- (1) 採取一切的預防措施，以減緩強風帶來的影響；
- (2) 在空曠地方逗留的人士應提高警覺，駕駛人士應注意行車安全，小心強風；
- (3) 跨海大橋的風力間中達強風程度，電單車駕駛者請使用西灣大橋電單車專道進行往返；
- (4) 海上工作和活動應注意安全；
- (5) 沿岸碼頭業界應確保貨櫃和其他設施的穩固，以免被可能的強風吹倒；
- (6) 在市區或受到遮擋的地方，可能不一定受到強風的影響，但公眾切勿掉以輕心，並繼續注意最新的天氣消息。

四、通報及應對措施

當接獲地球物理暨氣象局的通知：

- (1) 文化局應立即在大炮台懸掛或除下強烈季候風信號；
- (2) 海事及水務局應立即在東望洋炮台懸掛或除下強烈季候風信號。

五、強烈季候風信號的標誌及燈號

在大炮台及東望洋炮台懸掛的強烈季候風信號，其標誌及燈號見下表：

	標誌及燈號	
強烈季候風信號		

Sinal de ventos fortes de monção

1. Introdução

A monção é vento predominante e que varia, de acordo com as alterações sazonais.

A monção faz parte de um sistema meteorológico de grande escala, pois, a sua influência é relativamente longa, portanto, o sinal de ventos fortes de monção (também chamado «bola preta») não se aplica a ventos fortes durante a ocorrência de precipitação de trovoada. A emissão e anulação do sinal de ventos fortes de monção são determinadas pela Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, de acordo com a evolução da situação.

2. Significado do sinal de ventos fortes de monção

A Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por Macau, será afectada por uma monção e o vento sustentável está ou espera-se que exceda 41 km/h.

3. Recomendações de segurança

- 1) Tomar todas as medidas cautelares para minimizar a influência de ventos fortes;
- 2) Pessoas que ficam em áreas abertas, devem prestar atenção, e os condutores devem prestar atenção à segurança da condução e ter cuidado com os ventos fortes;
- 3) Nas pontes, o vento pode, ocasionalmente, atingir o nível forte aconselha-se os condutores de motocicletas ou ciclomotores que utilizem a via reservada a motocicletas ou ciclomotores na Ponte de Sai Van;
- 4) Prestar atenção à segurança de actividades e trabalhos no mar;
- 5) A fim de evitar que contentores e outras instalações sejam arrastados pelo vento forte, o sector dos portos devem assegurar a segurança das mesmas;
- 6) Áreas urbanas ou áreas abrigadas, podem não ser afectadas pelo vento. No entanto, o público deve continuar a prestar atenção e manter-se a par das últimas notícias meteorológicas.


4. Notificações e medidas de resposta a situações de emergência

Ao receber a comunicação necessária da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, compete:

- 1) Ao Instituto Cultural proceder imediatamente ao içar ou arriar sinal de ventos fortes de monção na Fortaleza do Monte;
- 2) À Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água proceder imediatamente ao içar ou arriar sinal de ventos fortes de monção na Fortaleza da Guia.

5. Sinal de ventos fortes de monção e o seu sinal luminoso

O sinal de ventos fortes de monção e o seu sinal luminoso a ser içado na Fortaleza do Monte e na Fortaleza da Guia é apresentado no seguinte quadro:

	Aspecto do sinal e o seu sinal luminoso	
Sinal de ventos fortes de monção		

第 62/2018 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，發佈本行政命令。

第一條
授權

授予運輸工務司司長羅立文一切所需權力，代表澳門特別行政區與中華人民共和國公安部簽署內地與澳門關於互認換領機動車駕駛證的協議。

第二條
生效

本行政命令自公佈日起生效。

二零一八年四月十一日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

第 63/2018 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照五月十四日第3/90/M號法律《公共工程及公共服務批給制度的基礎》第二十三條及八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，發佈本行政命令。

第一條
授權

授予運輸工務司司長羅立文一切所需權力，以便以立約人身份，代表澳門特別行政區與澳門新福利公共汽車有限公司、澳門公共汽車股份有限公司及澳門新時代公共汽車股份有限公司分別簽署有關道路集體客運公共服務——第一標段及第四標段的公證合同修訂本、道路集體客運公共服務——第三標段的公證合同修訂本及道路集體客運公共服務——第二標段及第五標段批給公證合同修訂本。

Ordem Executiva n.º 62/2018

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda publicar a presente Ordem Executiva:

Artigo 1.º

Delegação de poderes

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Raimundo Arrais do Rosário, todos os poderes necessários para, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, celebrar com o Ministério da Segurança Pública da República Popular da China o acordo entre o Interior da China e a Região Administrativa Especial de Macau sobre o reconhecimento recíproco das cartas de condução.

Artigo 2.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia da sua publicação.

11 de Abril de 2018.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Ordem Executiva n.º 63/2018

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 23.º da Lei n.º 3/90/M, de 14 de Maio (Bases do Regime das Concessões de Obras Públicas e Serviços Públicos) e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo 1.º

Delegação de poderes

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Raimundo Arrais do Rosário, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de outorgante, na revisão das escrituras públicas dos contratos relativas ao Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros — Secção I e Secção IV, ao Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros — Secção III e ao Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros — Secção II e Secção V, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L., a Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A. e a Macau Nova Era de Autocarros Públicos, S.A., respectivamente.

第二條
生效

本行政命令自公佈日起生效。

二零一八年四月十一日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Artigo 2.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia da sua publicação.

11 de Abril de 2018.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 65/2018 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據六月二十日第50/88/M號法令第十一條第二款c)項的規定，作出本批示。

一、道路集體客運公共服務路線的正常票價為澳門幣6元，但不影響以下數款規定的適用。

二、對持有獲交通事務局核准的儲值卡、學生卡、長者卡及殘疾卡的乘客，適用的票價如下：

	一般路線票價	快線票價
儲值卡持有人	澳門幣3元	澳門幣4元
學生卡持有人	50%	50%
長者卡及殘疾卡持有人	免費	

三、為適用上款的規定，快線是指在路線編號中增加字母X的路線。

四、持有獲交通事務局核准的儲值卡及學生卡的乘客，可按下列條件於行程開始後45分鐘內轉乘其他路線，如起點位於澳門半島而在路環收費區轉乘或起點位於路環收費區而在澳門半島轉乘，則可於60分鐘內轉乘：

(一) 如第一程票價高於或等於第二程，則第二程為免費；

(二) 如第一程票價低於第二程，轉乘時須補付第一程與第二程票價的差額。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2018

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 2 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 50/88/M, de 20 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

1. A tarifa normal das carreiras do serviço público de transportes colectivos rodoviários de passageiros é de 6 patacas, sem prejuízo do disposto nos números seguintes.

2. Aos titulares de cartão porta-moedas electrónico e de cartão para estudantes, para idosos e para pessoas deficientes aprovados pela Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, são aplicáveis as seguintes tarifas:

	Tarifas da carreira normal	Tarifas da carreira expresso
Titular de cartão porta-moedas electrónico	3,0 patacas	4,0 patacas
Titular de cartão para estudantes	50%	50%
Titular de cartão para idosos e de cartão para pessoas deficientes	Gratuito	

3. Para efeitos do número anterior, entende-se por carreira expresso aquela que tem aditada a letra X à sua identificação.

4. Os titulares de cartão porta-moedas electrónico e de cartão para estudantes aprovados pela Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, quando iniciam viagem podem usufruir da correspondência com outra carreira pelo período de 45 minutos ou, quando a viagem se inicia na Península de Macau e a correspondência é feita na zona tarifária de Coloane ou se inicia na zona tarifária de Coloane e a correspondência é feita na Península de Macau, pelo período de 60 minutos, nas seguintes condições:

1) Se a tarifa do 1.º percurso for igual ou superior à do 2.º percurso, o último será gratuito;

2) Se a tarifa do 1.º percurso for inferior à do 2.º percurso, deve ser paga a diferença das tarifas entre os 1.º e 2.º percursos no momento da correspondência.

五、為適用上款的規定，路環收費區指蓮花路以南至路環的路段，但澳門大學校區除外。

六、在成人陪同下，身高不超過一米的小童豁免支付費用。

七、為節日或運動賽事或為滿足特殊需要而設的路線可豁免支付費用。

八、廢止第168/2011號行政長官批示。

九、本批示自二零一八年四月二十一日起生效。

二零一八年四月十一日

行政長官 崔世安

5. Para efeitos do número anterior, entende-se por zona tarifária de Coloane a área abrangida entre o Sul da Estrada de Flor de Lótus e a Vila de Coloane, com excepção do Campus da Universidade de Macau.

6. As crianças com altura inferior a um metro estão isentas do pagamento de tarifa se acompanhada por um adulto.

7. As carreiras criadas para efeitos de eventos festivos ou desportivos, bem como as criadas para satisfazerem necessidades excepcionais, podem ser isentas do pagamento de tarifa.

8. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 168/2011.

9. O presente despacho entra em vigor no dia 21 de Abril de 2018.

11 de Abril de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

立法會

全體會議第 3/2018 號議決

立法會根據經第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律修改的第11/2000號法律第四十八條第一款的規定，議決如下：

獨一條

(二零一七年度管理帳目及報告)

經行政委員會於二零一八年三月八日提交建議並根據執行委員會於二零一八年三月二十三日之議決，通過二零一七年度立法會管理帳目及報告。

二零一八年四月三日通過。

立法會主席 賀一誠

全體會議第 4/2018 號議決

立法會根據經第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律修改的第11/2000號法律第四十二條，以及根據經第28/2009號行政法規修改、並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十二條及第六十八條的規定，議決如下：

獨一條

(補充預算)

通過二零一八財政年度立法會第一補充預算，金額為澳門幣

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Deliberação n.º 3/2018/Plenário

A Assembleia Legislativa delibera, nos termos do n.º 1 do artigo 48.º da Lei n.º 11/2000, alterada pela Lei n.º 14/2008, pela Lei n.º 1/2010 e pela Lei n.º 3/2015, o seguinte:

Artigo único

(Relatório e Conta de Gerência de 2017)

São aprovados, na sequência da proposta do Conselho Administrativo de 8 de Março de 2018 e em conformidade com a Deliberação da Mesa de 23 do mesmo mês, o Relatório e a Conta de Gerência de 2017 da Assembleia Legislativa.

Aprovada em 3 de Abril de 2018.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Ho Iat Seng*.

Deliberação n.º 4/2018/Plenário

A Assembleia Legislativa delibera, nos termos do artigo 42.º da Lei n.º 11/2000, alterada pela Lei n.º 14/2008, pela Lei n.º 1/2010 e pela Lei n.º 3/2015, e para os efeitos do disposto nos artigos 42.º e 68.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o seguinte:

Artigo único

(Orçamento suplementar)

É aprovado o 1.º Orçamento Suplementar da Assembleia Legislativa, relativo ao ano económico de 2018, no valor de

3,082,614.90元（叁佰零捌萬貳仟陸佰壹拾肆元玖角），該預算載於本議決之附件並作為其組成部份。

\$ 3 082 614,90 (três milhões, oitenta e duas mil, seiscentas e catorze patacas e noventa avos) anexo à presente deliberação, da qual faz parte integrante.

二零一八年四月三日通過。

Aprovada em 3 de Abril de 2018.

立法會主席 賀一誠

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Ho Iat Seng*.

附件

ANEXO

二零一八財政年度立法會第一補充預算

1.º orçamento suplementar da Assembleia Legislativa relativo ao ano económico de 2018

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	\$ 3,082,614.90
		開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
1-01-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 3,082,614.90

二零一八年四月三日於澳門特別行政區立法會——主席：賀一誠

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aos 3 de Abril de 2018. — O Presidente, *Ho Iat Seng*.



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$13.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 13,00